



Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church
Українська Католицька Церква Богоявлення Господнього
434 90th Avenue North St. Petersburg, FL 33702

<http://www.epiphanyukrch.com>

<https://www.facebook.com/Epiphanystpete/>

November 20, 2022

24th Sunday after Pentecost

TONE 7 ISSUE 148

DIRECTORY:

Parish Office:
727- 576 - 1001

Fr. Barytskyy's Cell Phone:

216-269-6829

Parish Office e-mail:
bbarytskyy@gmail.com

Parish Office Hours:
Monday through Friday
10:00 AM - 2:00 PM

Parish Hall Rental:
(727) 576-1001

Confessions:

Confession - 15 minutes
before the Liturgy or by
request



Baptisms:

Arrangements must be made by
parents through the Rectory
Office to schedule baptisms and
arrange for Pre-Baptism
classes. All parents expecting to
baptize their first child are to
attend Pre-Baptism classes.

Weddings:

Arrangements should be made
with a priest through the Rectory
Office at least six months prior
to the desired date. All couples
must attend Pre-Cana classes
which are normally scheduled in
March.

Funerals:

Arrangements are made with the
Rectory Office through the
funeral director before
publication in the newspapers.

This Week's Readings

Epistle: Ephesians 2:14-22

Gospel: Luke 12:16-21

Next Week's Readings:

Epistle: Ephesians 4:1-6

Gospel: Luke 13:10-17

Most Rev. Bohdan J. Danylo, Bishop of St. Josaphat Eparchy in Parma

Rev. Bohdan Barytskyy, Pastor
e-mail: bbarytskyy@gmail.com

Choir Director: Nadia Sawa
Weekdays: Ukr. - Eng. Cantor:
Irene Popovich

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

Sunday: 8:30 AM in English • 10:00 AM in Ukrainian with Choir
Weekdays: 8:30 AM - Holy Days: 9:00 AM & 7:00 PM

Please check weekly bulletin

DIVINE SERVICES FOR THE WEEK

SUNDAY, November 20 24th Sunday after Pentecost *Forefeast of the Entrance of the Most Holy Mother of God into the Temple; Commemoration of Blessed Josaphata Hordashevskia, First Superior of the Sisters Servants of Mary Immaculate (+1919).*

8:30 AM † Estelle Berezowski by Marc Berezowski(Eng.)

10:00 AM Health and Blessing for ALL Parishioners by Fr. Bohdan (Ukr.)

MONDAY, November 21 *The Entrance into the Temple of our Most Holy Lady, the Mother of God and Ever-Virgin Mary.*

8:30 AM † Mariya Barytska - 12 Ann. by Fr. Bohdan

TUESDAY, November 22

No service

WEDNESDAY, November 23

No service

THURSDAY, November 24 *Civil Holiday: Thanksgiving Day.*

9:00 AM In Thanksgiving for All of God's Blessings by Fr. Bohdan

FRIDAY, November 25

8:30 AM Health and Blessing for Chamberlain Family by Andrea Chamberlain

SATURDAY, November 26 **ЗАПАЛИ СВЯЧКУ ПАМ'ЯТІ**

8:30 AM † Souls in Purgatory by Halyna Plishka



SUNDAY, November 27 25th Sunday after Pentecost

8:30 AM Health and Blessing for ALL Parishioners by Fr. Bohdan (Eng.)

10:00 AM † Victims of Holodomor in Ukraine 1932 - 33

За жертв голодомору by UNVLA / CYA Branch -12(Ukr)

† Panachyda



Запрошуємо діток прийняти
участь у святкуванні свята
Св.Миколая!

2672312002 Христина



WE INVITE CHILDREN TO CELEBRATE
ST.NICOLAS DAY

DECEMBER 18TH 2022 FOLLOWING 2ND
LITURGY

PLEASE TEXT/CALL KHRYSTYNA HECHLACZ
267.231.2002

BOYKO.KHRYSTYNA28@GMAIL.COM

Let's make it unforgettable, AGAIN!

Tap To

REMOVE



We sincerely thank the following companies, organizations, and individuals for their support of Our AutumnFest's Raffle, Auction, and Silent Auction. Due to your support, the events were a great success.

Thank you!

Raffle Donors and Volunteers

Raffle Donors: Thank you, Deborah Kerker, President of First Catholic Slovak Ladies Association, for sponsoring the purchase and mailing costs of our raffle tickets again this year. Your support is greatly appreciated!

Raffle Volunteers:

Daria Markiw
Ara Boszko
Oksana and John Johnson

John and Shirley Henry
Mike Murray



Auction and Silent Auction Donors and Volunteers

Community Donors:

Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church
Ukrainian National Women's League of America, Br. #124

Company Donors:

Bayou Club
Don Cesar Hotel
Dolins Garden Center
Queens Pizza and Restaurant
Truvy Salon

Individual Donors:

Irene Badiak
Maria Brown
Ihor Danylyk
Raymond and Deborah Kerker
Daria Markiw
Nadia and Vsevolod Onyshkevych
Chrystyna Rakoczy
Ludmyla Semeniuk
Slywka Family
John and Olya Czerkas

Maria Bazylak
Pat and Jerry Chomanczuk
Michael Fedorko
Karyn and Jerry Klos
Norremo Family
Maria and Joe Picun
Tania Rishko
Marion Serna
Sonya Storoshenko
Jodi Brooks

Karyn and Michael Hunt
Ursula Klosterman
Carol and Bo Oleksiuk
Irene and Anatol Popovich
Nicole Ross
Sid and Dee Shah
Irene and Doug Thompson
Michael Ureichuck

Auction and Silent Auction Volunteers:

Victoriia Brovkina
Olya and John Czerkas
Pat, Jerry, and Greg Chomanczuk
Carol and Bo Oleksiuk
Michael Ureichuck

Alina Moroz
Marianna Dady
Olya, Katya and Soren Norremo
Chrystyna Rakoczy

Daria Markiw
Talia Slywka
Sid and Dee Shah
Dovey Stacy

*If your name has been accidentally left off, we apologize. Please let Olya Czerkas know and she will make the corrections.
Thank you again for your generosity and support!*

Welcome all parishioners and visitors to our Parish.

May our Lord continue Bless You for your kind generosity to our parish. Our Lord will reward you immensely.

THANK YOU!

Father Bohdan would like **TO THANK** Iryna Karavan, head of festival committee, members of committee and ALL the good men and women who worked so hard to make our Parish AutumnFest a great success. May God bless you all for a job well done! I assure you that all of you who contribute time and efforts toward AUTUMNFEST will be remembered in my prayers!

WAR AND UKRAINE IN THE PICTURES!



On this Sunday, November 20, after the second Liturgy, we will have a video presentation through the eyes of our parishioner in the big hall. **Mrs. Chrystyna Rakoczy**, an optometrist by profession, was in Ukraine last summer, treated Ukrainian soldiers and trained Ukrainian ophthalmologists, took many photos of the destroyed cities and villages of Ukraine. At my request, he will conduct a video presentation of his photos and share his impressions of Ukraine. The duration of the slide show is 30 minutes plus time for questions and answers.

St. Nicholas gift collection for children in Ukraine!



We will begin collecting gifts this Sunday so that they can be packed and shipped by December 1. There will be a box for the gifts in the small hall. Please put the gift in a clear bag along with a short note for the child from St. Nicholas. On the outside, please indicate the number that corresponds to the child's letter. This is very important because it will make it easier for volunteers to identify the child. Thank you so much for opening your hearts to children who have lost so much.



St. Nicholas ask for children!!! We would like to invite you to be a part of our St. Nickolas celebration, on Sunday, December 18! To have an idea of the number of kids who are going to participate – please contact us for details. We promise a lot of fun and unforgettable holiday! Come and enjoy as we celebrate the Feast Day of St. Nicholas. Sincerely, St. Nickolas helpers. Please call: 267 - 231 - 2002 **Khrystyna**.



Saturday, Nov. 26, 2022, The last Saturday in November is the official day where Ukrainians around the world light a candle in memory of those who suffered and died during the Holodomor. On this day, please light a candle at home, say a prayer, and remember those who suffered during these terrible times (1932-1933) of the Holodomor.

Sunday, Nov. 27, 2022, Second Liturgy will be in memory of those who suffered and died during the Holodomor (1932-1933). A Panachyda will be served follow the Liturgy. Please come and pray with us.

ST. ANDREW'S PENCE COLLECTION: Traditionally on or around the Feast of St. Andrew, the first called Apostle (November 30) our parishes have a special collection for needs of pastoral ministry of His Beatitude Sviatoslav. **Sunday, December 4, we will take a collection for St. Andrew's Pence. Please use "Mission Fund" envelopes for November 27.**

THANK YOU! Catherine Chrzanowski and Melinda Nene for their work in the weekly cleaning of our church. "

"Sanctify those who love the beauty of your house." May the Lord generously bless you!

PHILIP'S FAST

We started a new season in our Church, a period of spiritual preparation for the celebration of the birth of our Lord, God, and Savior, Jesus Christ. This season, which lasts 40 days (*from November 15th to December 24th*) is called Philip's Fast. This is a traditional time of prayer, penance and fasting as we prepare our families and our hearts to be the dwelling place of our Lord. Voluntary fasting from meat products on Wednesdays and Fridays is recommended.

MAKING CHRISTMAS BRIGHTER

During this Season of Philip's Fast we are encouraged to practice ALMSGIVING and the spirit of CHARITY in preparation for the coming of Christ Emmanuel. We want to give you the opportunity to do that here at our parish. During the month of November, we will be commemorating those who lost their lives during the Homodomor, the Great Famine of 1932-1933 in Ukraine. To commemorate the Holodomor, we thought it would be appropriate to collect non-perishable foods for the hungry. We will take your donations to Catholic Charities at the end of November.

Collections: November 13, 2022

1st D. Liturgy - \$428.00

2nd D. Liturgy \$1,495.00

Hall Rental - \$300.00 Candles: - \$63.00

Building - \$55.00

Canonization - \$128.00 Total: \$2,514.00

May God bless and reward your generosity you show to Him and this Parish!

REMEMBER YOUR PARISH IN YOUR LAST WILL AND TESTAMENT!

ПАМ'ЯТАЙТЕ ПРО СВОЮ ПАРАФІЮ В СВОЇХ ЗАПОВІТАХ!

Вітаємо парафіян та гостей храму Богоявлення! Нехай Добрий Господь винагородить Вас за Вашу щедрість для вашої парафії.

ДЯКУЄМО!!!

Отець Богдан сердечно **ДЯКУЄ** голові фестивального комітету Ірині Караван та всім членам комітету та парафіянам, які так усердно працювали, щоб наш Осінній Фестиваль був надзвичайно успішним. Запевняю Вас у молитві. Боже, благослови кожного!

Фінансовий звіт з фестивалу буде наступної неділі.

ВІЙНА І УКРАЇНА У СВІТЛИНАХ!



В неділю 20 листопада по другій Службі Божій в великому залі будемо мати відео презентацію очима нашої парафіянки. Пані Христина Ракоча, за професією оптометрист, минулого літа була в Україні, лікувала українських воїнів та навчала українських офтальмологів, зробила багато світлин з поруйнованих міст і сіл України. На моє прохання проведе відео презентацію своїх світлин та поділиться враженнями про Україну. Тривалість слайд - шоу 30 хвилин плюс час на питання і відповіді.

Збір подарунків Святого Миколая для дітей в Україні!



Збирати подарунки ми почнемо вже цієї неділі, щоб їх запакувати та відправити до 1 грудня. У малому залі буде коробка для подарунків. Покладіть, будь ласка, подарунок у прозорий пакет разом із короткою запискою для дитини від Святого Миколая. Зовні вкажіть номер, який відповідає букві дитини. Це дуже важливо, оскільки волонтерам буде легше ідентифікувати дитину. Велике спасибі за те, що ви відкрили свої серця для дітей, які так багато втратили.

ЗАПАЛИ СВІЧКУ ПАМ'ЯТІ 89-та РІЧНИЦЯ ГОЛОДОМОРУ 1932 - 33 р. р.

Субота, 26 листопада 2022 року, остання субота листопада – офіційний день, коли українці всього світу запалюють свічку пам'яті тих, хто постраждав і загинув під час Голодомору. У цей день запаліть вдома свічку, помоліться та згадайте тих, хто постраждав у ці страшні часи Голодомору.



У неділю, 27 листопада 2022 р., під час другої літургії та панахиди ми молитовно вшануємо пам'ять постраждалих і невинно убієнних під час Голодомору (1932-1933 рр.).



МИКОЛАЙ ПРО ТЕБЕ НЕЗАБУДЕ: Запрошуємо Вас, батьків і дітей, стати частиною святкування Святого Миколая в нашій парафії в неділю 18 грудня! **Телефонуйте: 267 231 2002 Христина.**

АНДРІЙ В ГРІШ - ЗБІРКА:

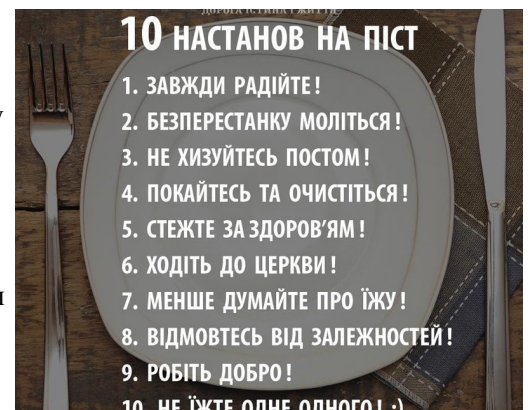
Традиційно на празник святого Андрія Первозванного в УГКЦ проводиться збірка на пастирську діяльність Глави нашої Церкви Блаженнішого Святослава. З благословення Преосвященного Владики Богдана сьогодні в **неділю 4-го грудня** буде переведена збірка в нашій парафії. З цієї нагоди ви можете вживати конверти за 27 листопада, де пише "MISSION FUND", а також в притворі церкви ви можете підібрати конверти для пожертви.

КАТЕХИЗАЦІЯ ДО ПЕРШОЇ СПОВІДІ: В нашій парафії розпочнеться скоро катехизація. Просимо батьків реєструвати своїх дітей. Вік дітей – вісім років (2 клас у школі). Просимо звертатися до парафіяльного офісу або надсилати Ваші інформації на парафіяльну електронну пошту. Уроки будуть проводитись кожної неділі після другої літургії.

ЗРОБІМО РІЗДВО СВІТЛІШИМ ДЛЯ ІНШИХ - ЗБІРКА ПРОДУКТІВ



Протягом Пилипівки - Різдвяного посту, коли ми готуємося до приходу Христа - Еммануїла, ми маємо добру нагоду вправлятися в такій чесноті як **МИЛОСЕРДЯ**. Цього місяця ми вшановуємо пам'ять тих, хто загинув під час Голодомору 1932-1933 років в Україні. На згадку про Голодомор ми вважаємо за доцільне зібрати продукти для потребуючих. Наприкінці листопада ми передамо ваші пожертви благодійним організаціям католиків. Ми вдячні за все, що маємо. Давайте допоможемо менш щасливим. Продукти можна буде залишити в коробці у вестибюлі церкви. Дякуємо, що подасте руку допомоги.



ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ БОЖИЙ ПОКЛИК

Пречиста Діва Марія на третьому році життя пожертвувала Себе на службі Богові. Наче на крилах спішила до єрусалимського храму. Св.Тарасій, архієпископ царгородський, пише, що св.Анна привела свою доньку Марію до єрусалимського храму, віддаючи Її на службу Богові: "Йди, моя донько, до Бога, йди до Того, котрий Тебе мені дарував; йди, Кивоте освячення, до многомилостивого Владики! Йди, скарбе життя, до милосердного Подателя ВСЬОГО добра! Йди, Кивоте Слова, у храм ГОСПОДНІЙ! Увійди в церкву Божу, радосте і веселосте світа!» В храмі росла і мужніла фізично і духовно. Далеко від спокус світу неустанно вправлялася молитві та читанні Святого Письма, ревно сповняла Божу волю: "Шукайте перше царство Боже та Його справедливість" (Мт. 6,33) було першим і найвищим кличем Її життя. Ось тому Богомати ненавиділа піймуну гріха. Вона, неосквернена, ціле життя прожила без найменшого гріха. І нас взиває Бог до Себе Своїм натхненням. І якими способами кличе нас! Деколи глибокими потрясіннями і живим пізнанням вічних правд. Не раз тайним покликом, нашептаним до вуха, інколи явними знаками: пригодами, проповідями і духовними книжками. Навернений грішник наче стукає вам до серця: зміни життя; несподівана смерть без упину гримає: висповідайся, висповідайся; безнастанний неспокій звіщає вам: геть покинь цей звичай; несподівана солодкість і радість так і нагадує слова: ах, як солодко служити Богові!

Бог нас кличе, і нам треба підчинитися Його покликові. Дух Святий справді є світлом, яке нас просвічує; росою, яка зумовлює плодовитість; лікарем, який оздоровлює. Але оздоровлює лише тих, котрі хочуть одужати; подає щедрість тим серцям, які відкривають двері аж до глибини; просвічує ті душі, які не зачиняють вікна перед променями сонця. Ласка хоче нас спасти, але не допоможе нашій впертості; хоче нас зробити святими, але не потягне до Неба насилу.

FEAST OF THE ENTRANCE OF THE MOTHER OF GOD INTO THE TEMPLE

In our Byzantine tradition, on November 21st, we celebrate the Feast of the Entrance of the Mother of God into the Temple. This event is not found in the Scripture. It is found in the apocryphal Protoevangelium of James. Apocryphal writings are very ancient Christian writings that didn't make it into the collection of books that form the Bible. James says that Joachim and Ann brought Mary to the temple to be presented to the high priest, at the age of three. There she was to be raised among the virgins consecrated to God's service until the time to get married. Tradition picked up on that event, and it entered our liturgical calendar as one of the 12 major feasts. Why is this event so important? Why do we celebrate it? The purpose of this feast is not so much to commemorate a historical happen-ing, as to celebrate a mystery of the Christian faith, namely, that every human being is created to be a living temple of God. We are invited to look at the spiritual meaning of Mary's entrance into the temple. By entering the temple, she is entering into a new spiritual reality. At the Epistle reading for this feast we hear from St. Paul, in his letter to the Hebrews, a short description of the Temple of Jerusalem, with its outer sanctuary and the inner one, the Holy of Holies. That was a sacred place in which only the high priest could enter, and only once a year. The Holy of Holies was the place on earth where God dwelt. Soon that temple was to be destroyed, but God was preparing a different temple for his dwelling; a living temple: Mary. Mary was brought to the Temple where the Holy tabernacle was. She was received by the high priest to be prepared by the Holy Spirit to become herself the Temple of the Lord, a living temple, a Holy tabernacle, where God incarnate, Christ, the High Priest of the New Covenant would abide. That's why the tropar for this feast says: "The most pure Temple of the Savior is led into the temple of the Lord." We also hear: "Hail, fulfillment of the Creator's plan," because by becoming the temple of the Lord and bearing Christ in her womb, she is contributing to God's plan of salvation; fulfilling the promise God made to send his Son to save us. As we celebrate this feast of Mary, who entered into the Temple to become herself the temple of the Lord, we are reminded that we are also living temples of God, as St. Paul says in his second letter to the Corinthi-ans. We praise Mary, the Living Tabernacle, who carried Christ within her and shared him with the world, and ask her to help us live like living temples of God and shared Christ with others.



Українська Католицька Єпархія св. Євгена Йосафата у Пармі
UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY OF SAINT JOSAPHAT IN PARMA

Protocol:194 /22 O

November 27, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Glory to Jesus Christ!

Traditionally on or around Feast of St. Andrew, the first called Apostle (November 30) our parishes in the entire Ukrainian Catholic Church have a special collection for needs of pastoral ministry of His Beatitude Sviatoslav.

St. Andrew's Pence Collection unites us in solidarity with His Beatitude Sviatoslav, Father and Head of the Ukrainian Catholic Church and his works of charity to those in need. Your generosity allows His Beatitude Sviatoslav to respond to our suffering brothers and sisters in the world.

The purpose of St. Andrew's Pence Collection is to provide Patriarch Sviatoslav with the financial means to respond to those who are suffering as a result of war, oppression, and natural disaster, and help our faithful in the Eastern Ukraine, Siberia and Kazakhstan.

Your help is needed especially this year, because of the suffering and loss of life in Ukraine brought about by the Russian invasion; the needs of the millions of misplaced people in Ukraine and abroad -- primarily women and children.

As Christians, we are called to look beyond ourselves and be of service to others, especially the less fortunate among us! Let us help His Beatitude Sviatoslav find those who need our help and assistance.

Thank you for standing in solidarity with His Beatitude through your generosity. Please continue to pray for our brothers and sisters in faith who are facing adversity.

Please give generously to St. Andrew's Pence Collection in your parish!

Sincerely yours,

+Bohdan J. Danylo
Bishop of St. Josaphat Eparchy



Українська Католицька Єпархія св. Євфим. Йосафата у Пармі
UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY OF SAINT JOSAPHAT IN PARMA

Protocol:194 /22 O

27 листопада 2022 р

Шановні браття і сестри в Христі,

Слава Ісусу Христу!

Щороку, навколо свята св. Андрія Первозванного (30 листопада), наші парафії у всій Українській Католицькій Церкві мають спеціальну збірку для потреб пастирського служіння Блаженнішого Святослава.

Збірка Святого Андрія об'єднує нас у солідарності з Блаженнішим Святославом, Главою Української Католицької Церкви та його служінням для тих, хто цього потребує. Ваша щедрість дозволяє Блаженнішому Святославу служити нашим страждаючим братам і сестрам у світі.

Метою Андріївської збірки є надання Патріарху Святославу фінансових засобів для відповіді до тих, хто страждає внаслідок війни, пригнічення та стихійного лиха, а також допомагає нашим вірним у Східній Україні, Сибіру та Казахстані.

Ваша допомога особливо потрібна цього року, через страждання та людські втрати в Україні, спричинені російським вторгненням; потреби мільонів біженців в Україні та поза межами України – передусім жінок і дітей.

Як християни, ми покликані дивитись поза себе та служити іншим, особливо тим, кому пощастило менше ніж нам! Давайте допоможемо Блаженнішому Святославу знайти тих, кому потрібна наша допомога.

Дякую, що через свою щедрість, ви стоїте у солідарності із Блаженнішим. Продовжуйте молитися за наших братів і сестер у вірі, які стикаються з лихом.

Будь ласка, щедро пожертвуйте до збірки св. Андрія Первозванного у вашій парафії!

Щиро Ваш,

+ Богдан Данило
Єпископ Єпархії св. Йосафата

24-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА
ПЕРЕДПРАЗДЕНСТВО ВХОДУ В ХРАМІ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Тропар (7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, миронosiцям плач на радість перемінив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Тропар (4): Радість усім передвіщає нині Анна, родивши супротивний печалі плід — єдину приснодіву, яку і приводить, як сущий храм Бога Слова і Матір чисту, молитви діючи, днесь із радістю у храм Господній.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (4): Днесь радістю сповнилася вся вселенна у славетному празнику Богородиці, зовучи: Вона є тінь небесна.

Прокімен (7): Господь силу людям Своїм дасть, Господь поблагословить людей Своїх миром.

Стих: Принесіть Господові, сини Божі, принесіть Господові молодих баранців.

Прокімен (7): Господь силу людям Своїм дасть, Господь поблагословить людей Своїх миром.

Апостол: До Ефесян послання св. апостола Павла читання. **(Еф 2,14-22)**

Браття, Христос наш мир, він, що зробив із двох одне, зруйнувавши стіну, яка була перегородою, тобто ворожнечу, - своїм тілом скасував закон заповідей у своїх рішеннях, на те, щоб із двох зробити в собі одну нову людину, вчинивши мир між нами, і щоб примирити їх обох в однім тілі з Богом через хрест, убивши ворожнечу в ньому. Він прийшов звістувати мир вам, що були далеко, і мир тим, що були близько; бо через нього одні й другі маємо доступ до Отця в однім Дусі. Отже ж ви більше не чужинці і не приходні, а співгромадяни святих і домашні Божі, побудовані на підвалинах апостолів і пророків, де наріжним каменем сам Ісус Христос. На ньому вся будівля; міцно споєна, росте святим храмом у Господі; на ньому ви теж будетеся разом на житло Бога в дусі.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих (7): Добре воно - прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (7): Звіщати вранці Твою милість, ночами - Твою вірність.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангелія: (Лк 12,16-21) 26-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Сказав Господь притчу оцю: В одного багача земля вродила гарно. І почав міркувати, кажучи сам до себе: Що мені робити? Не маю де звести врожай мій! І каже: Ось що я зроблю: розберу мої стодоли, більші побудую і зберу туди все збіжжя і весь мій достаток, та й скажу душі своїй: Душе моя! Маєш добра багато в запасі на багато років! Спочивай собі, їж, пий і веселися! А Бог сказав до нього: Безумний! Цієї ж ночі душу твою заберуть у тебе, а те, що ти зібрав, кому воно буде? Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість щоб багатіти в Бога.

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.

TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST
PREFEAST OF THE ENTRANCE OF THE MOTHER OF GOD INTO THE TEMPLE

Troparion (7): By Your cross You destroyed death; You opened Paradise to the thief; You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy, and charged the apostles to proclaim that You are risen, O Christ our God, offering great mercy to the world.

Troparion (4): Anne is now preparing a great joy for all of us, for she has given birth to the only ever-Virgin who is a joy that dispels all sadness. Today Anne fulfills her vow with gladness, presenting to the Temple of the Lord the One Who is the true temple of God's Word and His pure Mother.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (4): Filled with joy today because of the happy feast of the Mother of God, the universe cries out: This is the holy tabernacle!

Prokimenon (7): The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.

Prokimenon (7): The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Epistle: Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (**Eph 2,14-22**)

Brethren: Christ is our peace, he who made both one and broke down the dividing wall of enmity, through his flesh, abolishing the law with its commandments and legal claims, that he might create in himself one new person in place of the two, thus establishing peace, and might reconcile both with God, in one body, through the cross, putting that enmity to death by it. He came and preached peace to you who were far off and peace to those who are near, for through him we both have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the holy ones and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the capstone. Through him the whole structure is held together and grows into a temple sacred in the Lord; in him you also are being built together into a dwelling place of God in the Spirit.

Alleluia Verses:

Verse (7): It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (7): To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Lk 12,16-21) TWENTY-SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST

The Lord told this parable: "There was a rich man whose land produced a bountiful harvest. He asked himself, 'What shall I do, for I do not have space to store my harvest?' And he said, 'This is what I shall do: I shall tear down my barns and build larger ones. There I shall store all my grain and other goods and I shall say to myself, "Now as for you, you have so many good things stored up for many years, rest, eat, drink, be merry!"' But God said to him, 'You fool, this night your life will be demanded of you; and the things you have prepared, to whom will they belong?' Thus will it be for the one who stores up treasure for himself but is not rich in what matters to God."

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.



METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA
Ukrainian Catholic Church

810 North Franklin Street
Philadelphia, PA, 19123-2005
Tel (215) 627-0143
Fax (215) 627-0377
ukrmet@ukrcap.org

**ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ США НА ПИЛИПІВКУ
ВСЕЧЕСНІШОМУ ДУХОВЕНСТВУ, ПРЕПОДОБНОМУ МОНАШЕСТВУ, СЕМІНАРИСТАМ, НАШИМ ДОРОГИМ
ВІРНИМ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ**

Слава Ісусу Христу!

Розпочинаючи «Пилипівку» чи Пилипів піст, нам на думку спадають багато речей, які сьогодні відбуваються: страждання та людські втрати в Україні, спричинені російським вторгненням; потреби нових іммігрантів, які прибули до наших єпархій протягом останніх дев'яти місяців – передусім жінок і дітей. Сьогодні є стільки причин сумувати і розчаровуватися, зневіритися і втрачати надію.

Якби ми не були людьми віри, то нам було б дуже легко втратити надію серед сьогоднішніх трагедій в Україні, в Америці та в усьому світі. Але наша віра і наша Церква допомагають нам зрозуміти глибший зміст теперішніх подій та Божу присутність серед того, що зараз відбувається.

Пилипівка – це час підготовки до свята Різдва Господа і Спаса нашого Ісуса Христа. Ми знову покликані вирушити в подорож, щоб вітати серед нас Еммануїла! Через короткі сорок днів ми святкуватимемо Різдво Господнє. На Утрени Різдва співаємо:

«Христос народжується – славте! Христос із небес – зустрічайте! Христос на землі – бадьортеся! Співай Господеві, вся земле, і весело заспівайте, люди, бо він прославився!» Ірмос I, канон Утренья Різдва Господнього.

Як нам слід готуватися прийняти Бога серед нас? Як ми будемо Його прославляти? Чи ця Різдвяна пора може стати для мене глибоким і духовним досвідом?

Для того, щоб належним чином підготуватися до зустрічі з Христом у Празник Його Різдва, Матір-Церква дає нам сорок днів, щоб намагатися краще жити своїм християнським покликанням та поглиблювати знання Слова Божого, практикувати спільну і особисту молитву, а також чинити діла милосердя як у церкві, так і в світі. Цими трьома факторами ми можемо описати наше покликання як християнина, а також покликання всієї Церкви.

У цей передріздвяний час слід щоденно читати Святе Письмо та роздумувати над ним. Ми також покликані пізнавати Божественну правду, правди християнської віри та ділитися нею з нашими родинами – Домашньою Церквою.

Ми покликані відновити нашу участь у літургійних службах, особливо у Божественній Літургії, адже Євхаристія є центром християнського життя. Євхаристія є водночас вершиною парафіяльного життя, а також джерелом усіх його духовних благ.

Під час Пилипового посту запрошуймо друзів чи сусідів до участі у літургійних богослуженнях у нашій парафіяльній спільноті.

У ці дні ми покликані як особисто, так як і члени спільноти молитися за себе та за інших, приносити себе в жертву Богові, прощати іншим і просити прощення у Бога, благословляти Бога, і бути благословенням для інших.

Ми також покликані виходити за межі нас самих і служити іншим, особливо потребуючим. Під час Пилипівки давайте поглянемо на нашу громаду і знайдемо тих, хто потребує нашої допомоги та сприяння. Ми можемо відвідувати хворих, допомагати бідним, давати їжу голодним, піклуватися про сиріт, підтримувати тих, хто страждає від несправедливості, сприяти миру та заспокоювати тих, хто сумує. Усе це ми можемо здійснювати в нашій громаді, де ми живемо і працюємо, адже серед нас живуть особи, яким потрібна допомога. На практиці це означає спрямувати нашу увагу та кроки на реальних людей у наших спільнотах, сповнених страху, смутку та безнадії. Ми покликані нести їм Христовий мир і надію. Ми покликані допомагати лікувати рани та зцілювати травми.

Починаймо цей передріздвяний час разом! Молімося, роздумуймо над Словом Божим, і жертвуймо наші молитви один за одного та довіряймо їх Богові. Тоді з новою радістю ми зможемо вітати Бога серед нас!

+Високопреосвященний Борис Гудзяк

Архиєпископ Філадельфійський Митрополит Української Католицької Церкви у США

+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ

Єпископ Стенфордської єпархії

+Преосвященний Венедикт Алексійчук

Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая

+Преосвященний Богдан Данило (автор)

Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата

+Преосвященний Андрій Рабій

Єпископ-Помічник Філадельфійський



METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA
Ukrainian Catholic Church

810 North Franklin Street
Philadelphia, PA, 19123-2005
Tel (215) 627-0143
Fax (215) 627-0377
ukrmet@ukrcap.org

**PYLYPIVKA (ADVENT) PASTORAL OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIER-
ARCHY OF THE U.S.A. TO OUR CLERGY, HIEROMONKS AND BROTHERS, RELIGIOUS SISTERS,
SEMINARIANS AND BELOVED FAITHFUL**

Glory to Jesus Christ!

As we begin “Pylypivka” or Philip’s Fast, we are mindful of so many things happening today: the suffering and loss of life in Ukraine brought about by the Russian invasion; the needs of the new immigrants who have come to our eparchies over the past nine months – primarily women and children. There are so many reasons to be sad and disappointed, discouraged and to lose hope.

If we did not have our faith, we could easily lose hope amongst today’s tragedies in Ukraine, America and around the world. But our faith and our Church help us to understand that there is a bigger picture, an underlying story, and that God is with us throughout it all.

The Philip’s Fast is a time of preparation for the celebration of the Nativity of Our Lord and Savior Jesus Christ. We are once again called to embark on a journey to welcome Emmanuel among us! In a short forty days, we will celebrate the Feast of the Nativity of Our Lord. At the Matins of the Nativity we will sing:

“Christ is born, let us glorify Him. Christ comes down from heaven; let us go out and meet Him. Christ lives on earth, let us exalt in joy. All you faithful sing to the Lord, for He has been glorified.” Hirmos 1, Canon Matins of the Nativity of Our Lord.

How can we prepare ourselves to welcome God among us? How will we glorify Him? Can this Christmas season be a profound and spiritual experience for me?

In order to properly prepare to meet Christ on His feast of the Nativity, Mother Church is giving us forty days to challenge ourselves to live our Christian calling and vocation: to deepen our knowledge of the Word of God, to live a life of community and personal prayer, and to perform acts of charity and mercy both in the church, and in the world. In these three points, we can describe our vocation as a Christian, as well as the vocation of the entire Church.

Now is the time to daily set aside time for reading the Sacred Scripture and to meditate upon it. We are also called to the learning of Divine truth, the truths of the Christian faith and share it with our families - Domestic Church.

We are called to renew our participation in liturgical services especially the Divine Liturgy. The Eucharist is the center of the Christian life. The Eucharist is at the same time the culmination of the parish life and also the source of all its spiritual blessings. During the Philip's Fast, let us invite a friend or neighbor to join us for the liturgical services in our parish community.

During these days, we are called both personally, and as a member of the community to pray, for oneself, and for others, to offer one's self as a sacrifice to God, to forgive others and to ask God for forgiveness, to bless God and to be a blessing for others.

We are also called to look beyond ourselves and be of service to others, especially the less fortunate among us. During the Philip's Fast let us look at our community and find those who need our help and assistance. We can visit the sick, assist the poor, give food for the hungry, care for orphans, support those who suffer injustice, promote peace, and offer comfort for those grieving. We can perform all of this in our community where we live and work, as the needy live among us. In practice, this means to direct our attention and steps toward real people in our communities filled with fear, sadness, and hopelessness. We are called to bring Christ's peace and hope to them. We are called to help cure wounds and heal their traumas.

Let us start this season together! Let us pray, meditate upon the Word of God, sacrifice for one another and trust in God. Then with the renewed joy, we will be able to welcome God among us!

+Borys Gudziak

Archbishop of Philadelphia Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States

+Paul Chomnycky, OSBM

Eparch of Stamford

+Venedict Aleksiychuk

Eparch of St. Nicholas in Chicago

+ Bohdan J. Danylo (author)

Eparch of St. Josaphat in Parma

+Andriy Rabiy

Auxiliary Bishop of Philadelphia

Pylypivka 2022